Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kusz i Put, i Lud, i cała Arabia,\* i Kub,\*\* i wraz z nimi synowie ziemi przymierza\*\*\* padną od miecza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Etiopia i Put, Lud, cała Arabia i Libia łącznie z mieszkańcami ziemi przymierza padną od miecza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Etiopia, Put i Lud, cała różnorodna ludność, Kub i mieszkańcy sprzymierzonej ziemi padną *razem* z nimi od miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Murzyni i Putejczycy, i Ludczycy, i wszystko pospólstwo, i Kubejczycy, i obywatele innych ziem, w przymierzu będących, z nimi od miecza upadną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Etiopska ziemia i Libia, i Lydianie, i wszytek ostatek pospólstwa, i Chub, i synowie ziemie przymierza z nimi od miecza polęgą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kusz i Put, i Lud, i cudzoziemcy wszyscy, i Kub, i synowie ziemi przymierza razem z nimi poginą od miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Etiopia, Putejczycy i Ludyci, i Arabowie, i Libijczycy, i wraz z nimi mieszkańcy ziem sprzymierzonych padną od miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kusz, Put i Lud, cała Arabia, Libia i synowie kraju przymierza padną z nimi od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kusz, Put i Lud, cała Arabia, Libia i kraje sprzymierzone padną wraz z nim od miecza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kusz, Put i Lud, cała Arabia, Libia i synowie Kraju Przymierza padną od miecza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перси і критяни і луди і лівійці і всі змішані і з синів мого завіту впадуть від цього меча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wraz z nimi legną wszyscy mieszkańcy: Kusz, Put, Lud i Kub, oraz synowie ziemi Przymierza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Etiopia i Put, i Lud oraz cała mieszana społeczność, a także Kub i synowie kraju przymierza – padną z nimi od tego miecza” ʼ. |

1. 1) <x>20 12:38</x>; <x>300 25:20</x>; <x>300 46:9</x>; <x>300 50:37</x>; <x>160 13:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kub, ּכּוב (kuw), hl, em. na: Luw, לּוב , Libia, por. G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Może chodzi o Izraelitów zamieszkałych w Egipcie, Jr 44. [↑](#footnote-ref-4)